



崇文閣

十里舖

三才文庫

天国 之秋

AUTUMN IN
THE HEAVENLY KINGDOM

2012年坎迪尔(Cundill Prize)历史大奖

China, the West, and the Epic Story of
the Taiping Civil War

黄中宪 / 译 ||| 谭伯牛 / 校

〔美〕裴士锋
(Stephen R. Platt) / 著

三才文庫

南門外江面

天国_之秋

AUTUMN IN
THE HEAVENLY KINGDOM

China, the West, and the Epic Story of
the Taiping Civil War

[美] 裴士锋

(Stephen R. Platt) / 著

黄中宪 / 译 ||| 谭伯牛 / 校

图书在版编目(CIP)数据

天国之秋 / (美)裴士锋著;黄中宪译. —北京:社会科学
文献出版社, 2014. 11

ISBN 978 - 7 - 5097 - 5264 - 7

I. ①天… II. ①裴… ②黄… III. ①太平天国革命 -
研究 IV. ①K254.07

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 265165 号

天国之秋

著者 / [美]裴士锋
译者 / 黄中宪
译者 / 谭伯牛

出版社

项目统筹 / 董风云 段其刚

责任编辑 / 冯立君

出版 / 社会科学文献出版社·全球与地区问题出版中心(010)59367004

地址:北京市北三环中路甲29号院华龙大厦 邮编:100029

网址:www.ssap.com.cn

发行 / 市场营销中心(010)59367081 59367090

读者服务中心(010)59367028

印装 / 三河市东方印刷有限公司

规格 / 开本:889mm × 1194mm 1/32

印张:17.625 字数:416千字

版次 / 2014年11月第1版 2014年11月第1次印刷

书号 / ISBN 978 - 7 - 5097 - 5264 - 7

著作权合同

/ 图字01-2012-6769号

登记号

定价 / 69.00元

本书如有破损、缺页、装订错误,请与本社读者服务中心联系更换

版权所有 翻印必究

献给弗兰西和露西

使人和睦的人有福了，因为他们必称为神的儿子。

——《马太福音》五：九

人物一览表

朝廷

咸丰 清朝皇帝

恭亲王 咸丰帝的同父异母弟

肃顺
载垣
穆荫
端华

— 咸丰帝的满族顾命大臣

叶赫那拉 咸丰帝妃子，后来的慈禧太后

文祥 军机大臣

僧格林沁 蒙古旗人和将领

郭松焘 汉人官员

张国梁 盗匪出身的绿营将领

和春 绿营将领

吴煦 上海道台

薛焕 江苏巡抚

太平叛军

洪秀全 天王

洪仁玕 洪秀全族弟，干王、总理大臣

李秀成 忠王

李世贤 李秀成表弟，侍王

陈玉成 英王

谭绍光 慕王

石达开 翼王

郜永宽 纳王

省级军队

曾国藩 湘军统帅

曾国荃
曾国华
曾国葆

— 曾国藩诸弟，湘军统兵官

左宗棠 湘军将领

鲍超 川籍湘军统兵官

多隆阿 湘军中的满族骑兵队指挥官

李鸿章 曾国藩门生，淮军统帅

程学启 淮军统兵官，原为太平天国将领

其他中国人

容闳 一八五四年耶鲁大学毕业生

杨坊 上海银行家，常胜军的赞助人

杨常梅 杨坊女儿，一八六二年嫁给华尔

英国人

中央政府

帕麦斯顿勋爵 (Lord Palmerston) 首相

罗素勋爵 (Lord Russell) 外相

格莱斯顿 (William Gladstone) 财政大臣

塞克斯 (William H. Sykes) 代表苏格兰阿伯丁郡的国会议员

外交官和领事级官员

詹姆斯·布鲁斯 (James Bruce) 第八代额尔金伯爵，英

国对华全权代表

卜鲁斯 (Erederick Bruce) 詹姆斯·布鲁斯之弟, 英国驻华公使, 一八六〇~一八六四

威妥玛 (Thomas F. Wade) 通译, 后来成为剑桥大学汉学教授

巴夏礼 (Harry Parkes) 通译和领事级官员

夏福礼 (Erederick Harvey)

密迪乐 (Thomas Taylor Meadows) — 领事

福礼赐 (Robert Forrest)

军方

海军少将何伯 (James Hope) 驻东印度、中国皇家海军司令, 一八五九~一八六二

乐德克 (Roderick Dew) 皇家海军“遭遇”号舰长

戈登 (Charles Gordon) 常胜军队长, 一八六三~一八六四

舍纳德·阿思本 (Sherard Osborn) 英中联合舰队司令

其他

理雅各 (James Legge) 苏格兰籍传教士, 后来成为牛津大学汉学教授

艾约瑟 (Joseph Edkins) 英格兰籍传教士

艾珍 (Jane Edkins) 艾约瑟之妻

杨格非 (Griffith John) 威尔士籍传教士

鲍尔比 (Thomas Bowlby) 伦敦《泰晤士报》记者

史卡思 (John Scarth) 商人

李泰国 (Horatio Nelson Lay) 清政府海关总税务司

美国人

华尔 (Frederick Townsend Ward) 佣兵和常胜军创办人

白齐文 (Henry Andrea Burgevine)
法尔思德 (Edward Forester)] — 华尔的副手

罗孝全 (Issachar Jacox Roberts) 来自美国田纳西州的传教士

蒲安臣 (Anson Burlingame) 美国驻华公使, 一八六一 ~ 一八六七

达底拿 (Josiah Tattnell) 美国东印度海军中队临时司令, 一八五八 ~ 一八五九

法国人

葛罗男爵 (Baron Gros) 法国对华全权代表

海军少将卜罗德 (Auguste Leopold Proter) 在华法军司令

俄罗斯人

伊格那提耶夫 (Nikolai Pavlovich Ignatiev) 外交官

瑞典人

韩山文 (Theodore Hamberg) 传教士

大事年表

一八三七

洪秀全首次做异梦。

一八三九 ~ 一八四二

中英鸦片战争。

香港割让英国。

上海开港通商。

一八四三

洪秀全开始在客家人当中传教。

一八五〇

三月九日 咸丰帝即位。

夏 上帝会信徒在广西头几次起事。

一八五一

一月十一日 洪秀全宣告创立太平天国。

太平叛乱开始。

一八五二

洪仁玕见韩山文。

一八五三 ~ 一八五四

洪仁玕在香港向韩山文学习西方知识。

一八五三 ~ 一八五六

克里米亚战争。

一八五三

一月八日 曾国藩受命在湖南办团练。

一月十二日 太平军攻克武昌。

三月十九日 太平军攻克南京，屠杀满人。

四月二十七日 英船“赫耳墨斯”号停靠南京。

一八五四

二月 曾国藩的湘军开始在湖南打太平军。

五月 洪仁玕至上海，欲至南京未果。

七月二十七日 容闳自耶鲁大学毕业。

十月十四日 曾国藩的湘勇夺回武昌。

十月二十五日 巴拉克拉瓦之役，克里米亚战争。

一八五五 ~ 一八五八

洪仁玕在香港，受雇于伦敦传道会。

一八五五

一月 ~ 二月 湘军惨败于九江。

二月十一日 曾国藩自杀未遂。

四月三日 太平军再攻下武昌。

九月 中国西南爆发回乱。

一八五六 ~ 一八六〇

中英第二次鸦片战争

一八五六

九月二日 东王与其部众在南京政变中遇害。

十月八日 广州清朝官员登上走私船“亚罗”号。

十二月十九日 湘军再度拿下武昌。

一八五七 ~ 一八五八

印军哗变。

一八五七

四月二十日 额尔金勋爵出任对华全权代表。

十二月二十八日 英法联军炮轰并占领广州（一月一日拿下）。

一八五八

五月 洪仁玕离香港前往南京。

五月二十日 英法舰队攻打大沽要塞，接着入侵天津。

六月二十七日 中英签署《天津条约》。

十一月 ~ 十二月 额尔金的舰队溯长江而上，经南京抵汉口。

十一月一日 英国开始直接治理印度；东印度公司解散。

十一月十五日 太平军在安徽三河城大败湘军。

曾国藩弟曾国华战死。

一八五九

四月二十二日 洪仁玕抵南京，五月十一日封为干王。

六月二十五日 英法联军兵败白河口：英国舰队在大沽要塞遭重创。

一八六〇

五月 太平军大败围攻南京的清军。

六月 曾国荃围安庆（直到一八六一年九月才攻下）。

华尔招募洋人在上海组成洋枪队。

六月二日 忠王攻占苏州。

- 六月十日 曾国藩代理两江总督战；八月十日真除。
- 七月十五日 忠王修书表示太平军不会伤害上海洋人。
- 七月十六日 华尔的洋枪队拿下松江。
- 七月二十八日 曾国藩在祁门设大营。
- 七月三十日 华尔攻打青浦不克。
- 八月一日 英法联军舰队登陆北塘。
- 八月二日 艾约瑟、杨格非抵苏州见洪仁玕。
- 八月十九日 英法联军在上海攻打太平军。
- 八月二十二日 英法联军攻陷华北大沽要塞。
- 九月二十二日 咸丰帝逃离京城。
- 十月十三日 英法联军占领北京。
- 罗孝全抵南京。
- 十月十八日 英军烧圆明园。
- 十月二十四日 中英《北京条约》签署。

一八六一

- 二月九日 美利坚邦联（南方邦联）在亚拉巴马州的蒙哥马利创立。
- 二月二十日 舰队司令何伯首访南京。
- 三月四日 林肯宣誓就任美国总统。
- 三月二十二日 巴夏礼在黄州与英王会晤。
- 四月十七日 林肯下令封锁美利坚邦联港口。
- 五月十三日 英国承认美利坚邦联交战国地位。
- 五月十九日 华尔在上海被捕。
- 五月三十一日 英国国会辩论太平天国的交战国地位。
- 六月七日 英国国会辩论是否要承认美利坚邦联。
- 七月二十一日 第一次牛奔河之役。

八月二十二日 咸丰帝驾崩。

九月五日 湘军攻克安庆，屠杀城中幸存者一万六千人。

十一月八日 “特伦特”号事件（美国内战）。

北京政变：肃顺等数位顾命大臣遭处死。

十二月九日 太平军拿下宁波。

十二月十五日 曾国藩被授予苏、皖、赣、浙四省兵权。

十二月二十九日 忠王李秀成攻克杭州。

一八六二

一月二十日 太平军攻吴淞，开始包围上海。

一月二十二日 罗孝全逃离南京，投书谴责太平天国。

二月十日 舰队司令何伯提交肃清上海区叛军计划。

英国人、法国人、华尔开始结盟。

四月 李鸿章淮军靠汽轮运抵上海。

四月二十五日 李鸿章代理江苏巡抚职。

五月十日 英法联军从太平军手中夺回宁波。

联军浙江战役开打。

五月十二日 英法联军与华尔拿下青浦。

五月十三日 多隆阿从英王手中拿下庐州。

五月十五日 英王在寿州被俘，六月四日被处死。

五月十七日 法国舰队司令卜罗德攻打太平军时中弹身亡，法军四处劫掠。

五月三十日 曾国荃在雨花台山脚扎营，开始围南京（一八六四年七月才攻陷）。

夏 上海爆发严重霍乱疫情。

屠杀太平军俘虏之事登上国外多家报纸。

七月二十日 美国公使蒲安臣抵北京。

九月十七日 安蒂特姆之役（美国内战）。

九月二十一日 华尔在宁波中弹身亡。

十月十三日 李秀成开始攻打雨花台曾国荃部（打了四十五天，十一月二十六日结束）。

十二月十三日 北军大败于弗吉尼亚州弗雷德里克斯堡。

一八六三

一月一日 林肯发布《解放奴隶宣言》。

一月七日 曾国藩弟曾国葆在南京死于伤寒。

二月十三日 英中联合舰队自英格兰启程往华。

三月二十五日 戈登接掌常胜军。

六月十三日 曾国荃部拿下雨花台。

石达开在四川投降，六月二十五日被处死。

七月一~三日 葛底斯堡之役；美利坚邦联在内战中转居下风。

八月二日 白齐文叛投太平军。

九月 容闳在安庆会晤曾国藩。

舍纳德·阿思本抵华接掌英中联合舰队。

十月十五日 白齐文投降。

十一月十九日 林肯发表葛底斯堡演说。

十一月二十日 额尔金勋爵死于印度。

十二月四日 太平军慕王谭绍光遭部下将领刺杀，随后，刺杀者将苏州城降给由戈登与程学启领军的清军。

十二月六日 李鸿章掌苏州，处死投降的太平军将领。

英国与清廷的军事合作结束。

一八六四

三月十九日 格兰特接掌北军（联邦军）总司令。

五月三十一日 常胜军解散。

六月一日 洪秀全死。

七月十九日 曾国荃攻下南京。

七月二十二日 李秀成在南京郊区被俘。

七月二十八日 曾国藩从安庆前来接管南京。

八月七日 李秀成遭处决于南京。

十月九日 洪仁玕在江西被俘。

十月二十五日 幼天王被俘，十一月十八日处死。

十一月二十三日 洪仁玕在江西南昌遭处决碎尸。

一八六五

四月九日 南方邦联军李将军在弗吉尼亚州阿波马托克斯县城投降。

中文版自序*

尽管本书是写给那些对太平天国战争罕有所闻的美国读者，但我仍希望中国读者会发现这虽是一个与所知版本不一样的故事，却同样有趣。我更希望他们认识到在全球语境中局外人是如何看待这场战争，特别是西方列强在影响当时中国局势时扮演了怎样的角色。

我对中西关系史的兴趣可以追溯到一九九三年，其时我充任耶鲁大学雅礼协会项目的英文教师，第一次到了中国。在长沙，我给中学生讲美国文化，两年后回国，感觉让美国人更多了解中国亦极为必要。自首次中国之行，迄今已有二十余年，今日我已是马萨诸塞大学的历史教授，为美国本科生讲授中国近代史（课上也有为数不少的中国留学生）。

关于这段中国史，在我看来，中国人通常认为曾国藩和湘军剿灭了太平天国，而在西方，则更强调华尔与戈登的作用，尽管二者其实并行不悖。

迟至一九一九年，当中国在《凡尔赛和约》谈判中令人震惊地向日本割让利权——以致引爆了“五四运动”——英国政治家劳合·乔治（Lloyd George）仍以太平叛乱为证，试图说明为什么不能给予中国平等待遇。他说：“中国的死气沉沉恰好证实了外国人所作所为的正确。中国人如同阿拉伯人一样，是非常聪明的种族，却处在一个无所进取的阶段。如果不

* 中文版自序译者：许东明，挪威科技大学（NTNU）博士候选人。